




L'ACTION INTERNATIO-NALE

D'AIX-EN-PROVENCE











THE INTERNATIONAL ACTION OF AIX-EN-PROVENCE

AIX EN PROVENCE
LA VILLE



La mondialisation et l'interdépendance économique ont un impact de plus en plus fort sur le développement et la cohésion des territoires. Plutôt que de subir une internationalisation forcée, les collectivités territoriales doivent devenir moteur de ce nouveau monde interconnecté, en accompagnant et en influant sur les échanges économiques, culturels et sociaux mis en œuvre.

Dans un contexte de compétition entre les territoires, l'action internationale est également un moyen de se différencier et de permettre d'attirer habitants, touristes, entreprises, étudiants, investisseurs.

Aix-en-Provence, consciente de la part internationale de son ADN, a investi depuis de nombreuses années cette politique publique construite dans une démarche de rayonnement et d'attractivité.

Ainsi, la Ville d'Aix-en-Provence a souhaité formaliser les enjeux et les objectifs de son action internationale en établissant et en faisant adopter par le Conseil Municipal une stratégie internationale pour la période 2016-2020.

Cette stratégie réaffirme l'appui sur 15 villes partenaires et définit deux axes moteurs de l'action :

1- L'attractivité et le rayonnement du territoire par la valorisation de ses spécificités,

2- L'ouverture du territoire vers l'extérieur, permettant aux acteurs locaux de se projeter à l'international dans une logique de professionnalisation et de développement du territoire.

Elle prévoit un portage politique transversal et un pilotage stratégique. Elle a vocation à mobiliser l'ensemble des acteurs du territoire dans une vision partagée, afin de mettre en œuvre une action concertée.

" Mobiliser à l'intérieur pour séduire à l'extérieur "

" Mobilize inside to seduce outside "

Globalisation and economic interdependence are having an increasing impact on territorial development and cohesion. Rather than undergo forced internationalisation, local authorities must become the driving force behind this new interconnected world, by supporting and influencing the economic, cultural and social exchanges that are under way.

In a context of competition between territories, international action is also a way to differentiate an area and to attract residents, tourists, businesses, students and investors.

Aix-en-Provence, aware of the international aspect of its DNA, has been investing for many years in this public policy built with influence and attractiveness in mind.

The City of Aix-en-Provence thus wished to formalise the stakes and the objectives of its international action by establishing an international strategy for the 2016-2020 period and having it adopted by the municipal council.

This strategy reaffirms the partnership with 15 cities and defines two main drivers of action:

***1-** The attractiveness and influence of the territory by promotion of its specific characteristics*

***2-** The opening of the territory to the outside world, allowing local stakeholders to project themselves internationally in a process of professionalisation and territorial development.*

It makes provision for cross-cutting political support and strategic steering. Its aim is to mobilise all local stakeholders with a shared vision, in order to take action together.



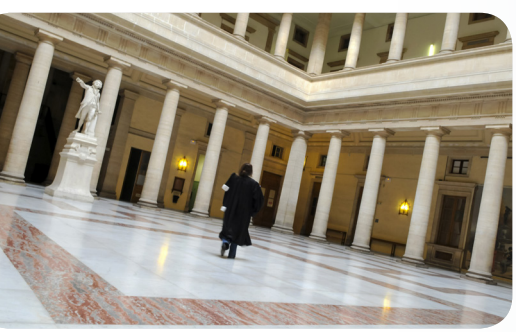


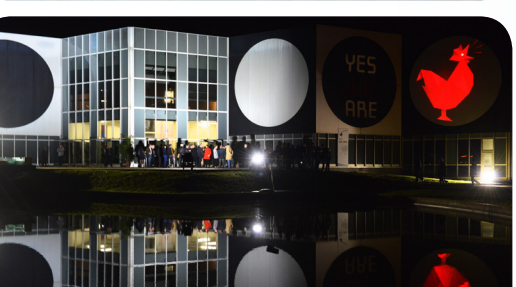












Aix-en-Provence,
une ville numérique, culturelle, ouverte sur le monde

Aix-en-Provence,
a digital and cultural city open to the world

Ville universitaire, de culture, d'art et d'histoire, d'innovation entrepreunariale, Aix-en-Provence conjugue art de vivre et innovation économique.
Au coeur de la Provence, à moins de 3 heures de Paris en TGV, Aix-en-Provence, ville centre du Pays d'Aix qui regroupe près de 400 000 habitants, bénéficie d'une économie dynamique portée par des fillières d'excellence et un tissu de 300 PME innovantes.
Connue comme cité judiciaire et universitaire, la Ville du célèbre peintre Paul Cézanne a su s'adapter pour être aujourd'hui labellisée French Tech et offrir un écosystème attractif aux porteurs de projets et créateurs d'entreprises.
Avec ses activités économiques à forte valeur ajoutée, son campus universitaire, son dynamisme culturel, ses grands équipements structurants, son cadre de vie privilégié, la ville centre est la locomotive du Pays d'Aix. Ville intelligente, connectée, résolument tournée vers l'innovation numérique et l'international, Aix-en-Provence est une ville moderne, cosmopolite, culturelle et dynamique, ouverte sur le monde.

A university city of culture, art, history, and entrepreneurial innovation, Aix-en-Provence combines quality of life with economic innovation.
At the heart of Provence, under 3 hours from Paris by TGV train, Aix-en-Provence, a city in the centre of Pays d'Aix with a population of 400,000, benefits from a dynamic economy supported by industries of excellence and a network of 300 innovative SMEs.
Known as a legal centre and university city, the birthplace of the famous painter Paul Cézanne has moved with the times, earning French Tech certification and offering an ecosystem that appeals to project owners and business founders.
With its high added value economic activities, university campus, cultural dynamism, extensive infrastructure and advantageous setting, the central city is the driver of the Pays d'Aix area. A smart, connected city with a focus on digital innovation and an international outlook, Aix-en-Provence is a modern, cosmopolitan, cultural and dynamic city, open to the world.

UN TERRITOIRE OUVERT À L'INTERNATIONAL :
Situé au carrefour des grands axes européens, à proximité d'un aéroport international et de la gare TGV de l'Arbois, le Pays d'Aix est géographiquement ouvert sur le monde. Au croisement des autoroutes reliant le Nord de la France, l'Espagne et l'Italie, la Ville d'Aix possède de réels atouts en matière d'accessibilité.

A TERRITORY WITH AN INTERNATIONAL OUTLOOK:
Located at the crossroads of the main routes through Europe, near an international airport and l'Arbois TGV station, Pays d'Aix is geographically open to the world. At the intersection of the motorways connecting the North of France, Spain and Italy, the City of Aix offers real advantages in terms of accessibility.

AIX-MARSEILLE FRENCH TECH : un label accordé par le gouvernement français en 2015 afin de faire éclore des Techs Champions, de promouvoir le savoir français à l'international et d'attirer des investisseurs étrangers.
Le territoire d'Aix-Marseille se caractérise à la fois par des centres de R&D publics et privés permettant un développement de pointe mais aussi de vastes champs d'expérimentation au cœur des sujets qui feront le monde de demain. De nombreuses structures d'accélération favorisent l'accompagnement à la croissance des Start-up vers un marché mondial, mais aussi misent sur les partenariats technologiques et commerciaux visant une excellence opérationnelle dans l'exécution des plans de développement.

***AIX-MARSEILLE FRENCH TECH** : a label awarded by the French government in 2015 in order to nurture Tech Champions, promote French knowledge abroad and attract foreign investors.*
The territory of Aix-Marseille is characterised by R&D centres for advanced development in both the public and private sectors, as well as vast spaces for experimentation in areas that will shape the world of tomorrow. Numerous accelerator structures support Start-ups as they grow and reach out to a global market, and also rely on technological and commercial partnerships aimed at achieving operational excellence in executing development plans.

THE CAMP, UN CAMP DE BASE POUR EXPLORER LE FUTUR :
Inauguré en septembre 2017, ce campus international dédié aux technologies de rupture et à leurs applications innovantes s'est donné pour mission d'accompagner la transformation du monde de manière humaine et durable. Comprenant 200 hébergements, deux restaurants, deux amphithéâtres, des labs, des infrastructures sportives innovantes et même un potager, ce lieu rassemble un écosystème unique : étudiants, cadres du privé et du public, experts, élus, entrepreneurs, artistes s'y retrouvent pour innover, créer et inventer ensemble les solutions économiques, environnementales et sociales pour bâtir le monde de demain.

THE CAMP, A BASE CAMP TO EXPLORE THE FUTURE :
Launched in September 2017, this international campus dedicated to breakthrough technologies and their innovative applications has set itself the mission of supporting the transformation of the world in a humane and sustainable way. Comprising 200 accommodation units, two restaurants, two amphitheatres, labs, innovative sports facilities and even a kitchen garden, this place brings together a unique ecosystem : students, private and public sector executives, experts, elected officials, entrepreneurs and artists gather there to innovate, create and invent together the economic, environmental and social solutions to build the world of tomorrow.

- **3 heures** de Paris par le TGV
- **36 000 étudiants** dont 14% d'étrangers
- **5 pôles de compétitivité**
- **23 340 entreprises** sur le territoire aixois
- plus d'**1,3 millions** de nuités touristiques par an
- plus de **300 jours** de soleil par an
- un aéroport international Marseille Provence avec **120 destinations directes**
- 1 gare TGV : **17 TGV** quotidiens

- ***3 hours** from Paris by TGV (high-speed train)*
- ***36,000 students**, 14% of whom are from abroad*
- ***5 competitiveness clusters***
- ***23,340 businesses** in the Aix territory*
- *over **1.3 million** overnight stays by tourists per year*
- *over **300 days** of sunshine per year*
- *an international airport, Marseille Provence, with **120 direct destinations***
- *1 TGV station: **17 TGV trains** a day*



Les 15 villes partenaires d'Aix-en-Provence

Aix-en-Provence's 15 Partner Cities

Depuis plus de 60 ans la Ville d'Aix-en-Provence a développé des relations privilégiées avec 15 villes dans le monde, sur 4 continents. Elle s'appuie sur ces partenariats pour mettre en oeuvre son action internationale.

For over 60 years, the City of Aix-en-Provence has been developing special relationships with 15 cities around the world, in 4 continents. It relies on these partnerships to implement its international activities.

BATH

84 000 habitants, Royaume-Uni
depuis 1985

Inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO, Bath est surtout connue pour ses bains romains. Ville universitaire et de culture, son économie est principalement tournée vers le tourisme, la création et les nouvelles technologies.

BATH

84,000 inhabitants, United Kingdom since 1985

A UNESCO World Heritage Site, the City of Bath is above all known for its Roman baths. A university city of culture, its economy is mainly based on tourism, design and new technology.

COÏMBRA

144 000 habitants, Portugal
depuis 1985

Classée au patrimoine mondiale de l'UNESCO, Coimbra possède la plus ancienne université du Portugal. Ville universitaire de renom, Coimbra s'est spécialisée dans le secteur de la santé et des nouvelles technologies.

COIMBRA

144,000 inhabitants, Portugal since 1985

A UNESCO World Heritage Site, the City of Coimbra is home to Portugal's oldest university. A renowned university city, Coimbra specialises in the healthcare and new technology sector.

GRENADE

237 000 habitants, Espagne
depuis 1979

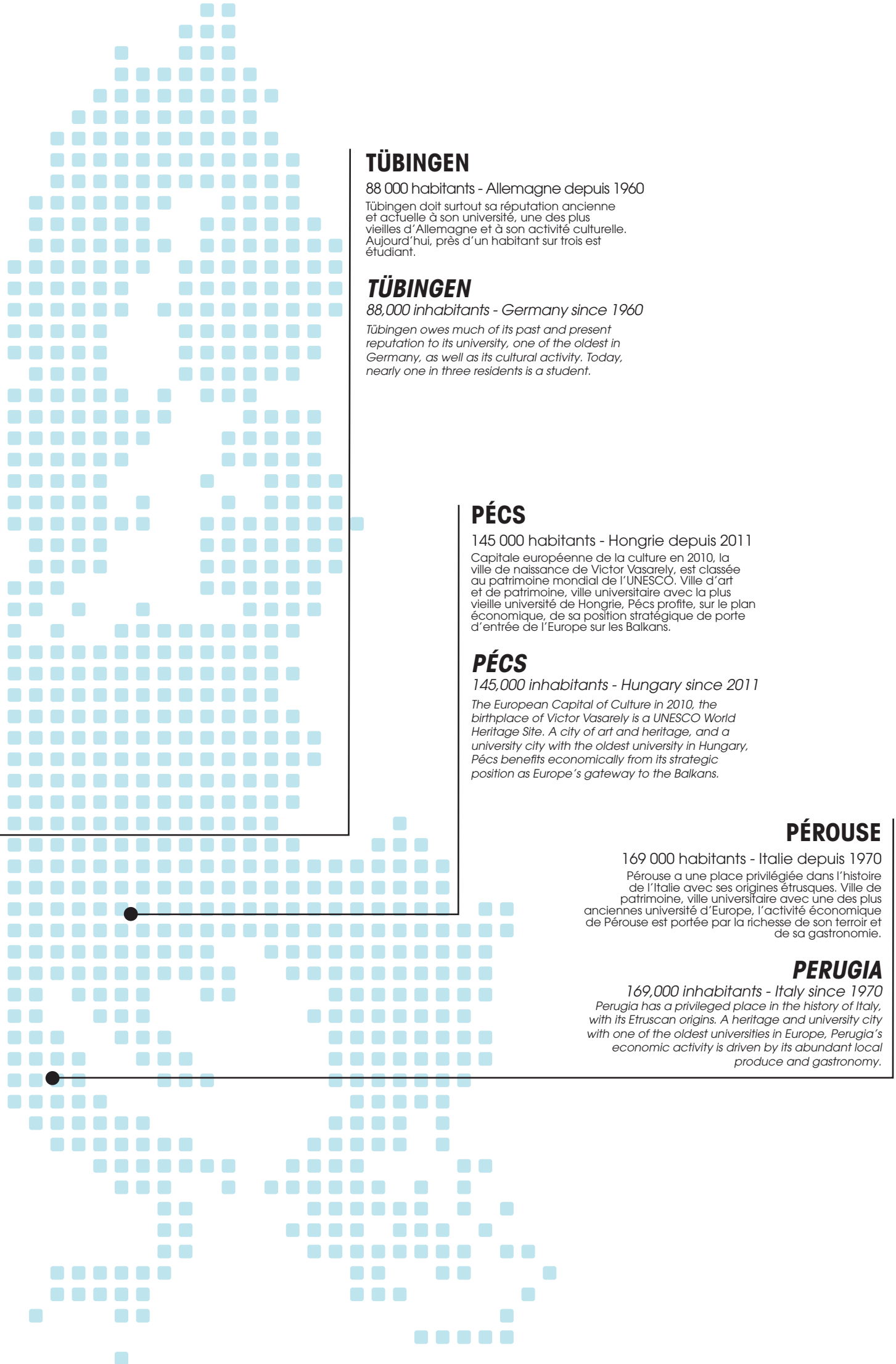
Haut lieu culturel et touristique en Espagne, Grenade abrite le palais de l'Alhambra, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ville universitaire, avec près de 70 000 étudiants, son économie est principalement orientée vers le tourisme.

GRANADA

237,000 inhabitants, Spain since 1979

A major cultural centre and tourist destination in Spain, Granada is home to the Alhambra Palace, a UNESCO World Heritage Site. A university city with nearly 70,000 students, its economy is mainly geared towards tourism.





TÜBINGEN

88 000 habitants - Allemagne depuis 1960

Tübingen doit surtout sa réputation ancienne et actuelle à son université, une des plus vieilles d'Allemagne et à son activité culturelle. Aujourd'hui, près d'un habitant sur trois est étudiant.

TÜBINGEN

88,000 inhabitants - Germany since 1960

Tübingen owes much of its past and present reputation to its university, one of the oldest in Germany, as well as its cultural activity. Today, nearly one in three residents is a student.

PÉCS

145 000 habitants - Hongrie depuis 2011

Capitale européenne de la culture en 2010, la ville de naissance de Victor Vasarely, est classée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ville d'art et de patrimoine, ville universitaire avec la plus vieille université de Hongrie, Pécs profite, sur le plan économique, de sa position stratégique de porte d'entrée de l'Europe sur les Balkans.

PÉCS

145,000 inhabitants - Hungary since 2011

The European Capital of Culture in 2010, the birthplace of Victor Vasarely is a UNESCO World Heritage Site. A city of art and heritage, and a university city with the oldest university in Hungary, Pécs benefits economically from its strategic position as Europe's gateway to the Balkans.

PÉROUSE

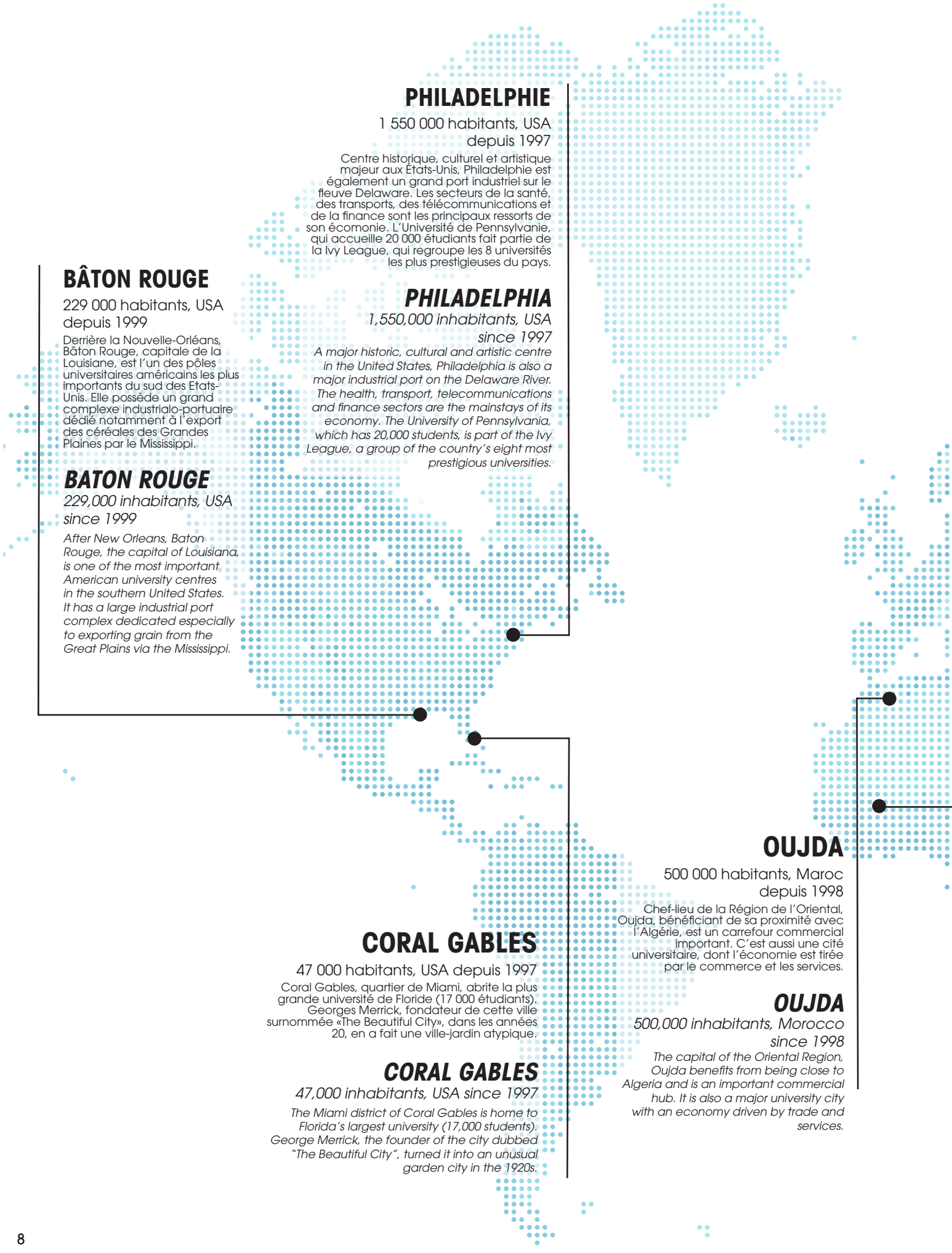
169 000 habitants - Italie depuis 1970

Pérouse a une place privilégiée dans l'histoire de l'Italie avec ses origines étrusques. Ville de patrimoine, ville universitaire avec une des plus anciennes université d'Europe, l'activité économique de Pérouse est portée par la richesse de son terroir et de sa gastronomie.

PERUGIA

169,000 inhabitants - Italy since 1970

Perugia has a privileged place in the history of Italy, with its Etruscan origins. A heritage and university city with one of the oldest universities in Europe, Perugia's economic activity is driven by its abundant local produce and gastronomy.



PHILADELPHIE

1 550 000 habitants, USA
depuis 1997

Centre historique, culturel et artistique majeur aux États-Unis, Philadelphie est également un grand port industriel sur le fleuve Delaware. Les secteurs de la santé, des transports, des télécommunications et de la finance sont les principaux ressorts de son écomonie. L'Université de Pennsylvanie, qui accueille 20 000 étudiants fait partie de la Ivy League, qui regroupe les 8 universités les plus prestigieuses du pays.

PHILADELPHIA

1,550,000 inhabitants, USA since 1997

A major historic, cultural and artistic centre in the United States, Philadelphia is also a major industrial port on the Delaware River. The health, transport, telecommunications and finance sectors are the mainstays of its economy. The University of Pennsylvania, which has 20,000 students, is part of the Ivy League, a group of the country's eight most prestigious universities.

BÂTON ROUGE

229 000 habitants, USA
depuis 1999

Derrière la Nouvelle-Orléans, Bâton Rouge, capitale de la Louisiane, est l'un des pôles universitaires américains les plus importants du sud des Etats-Unis. Elle possède un grand complexe industrialo-portuaire dédié notamment à l'export des céréales des Grandes Plaines par le Mississippi.

BATON ROUGE

229,000 inhabitants, USA since 1999

After New Orleans, Baton Rouge, the capital of Louisiana, is one of the most important American university centres in the southern United States. It has a large industrial port complex dedicated especially to exporting grain from the Great Plains via the Mississippi.

CORAL GABLES

47 000 habitants, USA depuis 1997

Coral Gables, quartier de Miami, abrite la plus grande université de Floride (17 000 étudiants). Georges Merrick, fondateur de cette ville surnommée «The Beautiful City», dans les années 20, en a fait une ville-jardin atypique.

CORAL GABLES

47,000 inhabitants, USA since 1997

The Miami district of Coral Gables is home to Florida's largest university (17,000 students). George Merrick, the founder of the city dubbed "The Beautiful City", turned it into an unusual garden city in the 1920s.

OUJDA

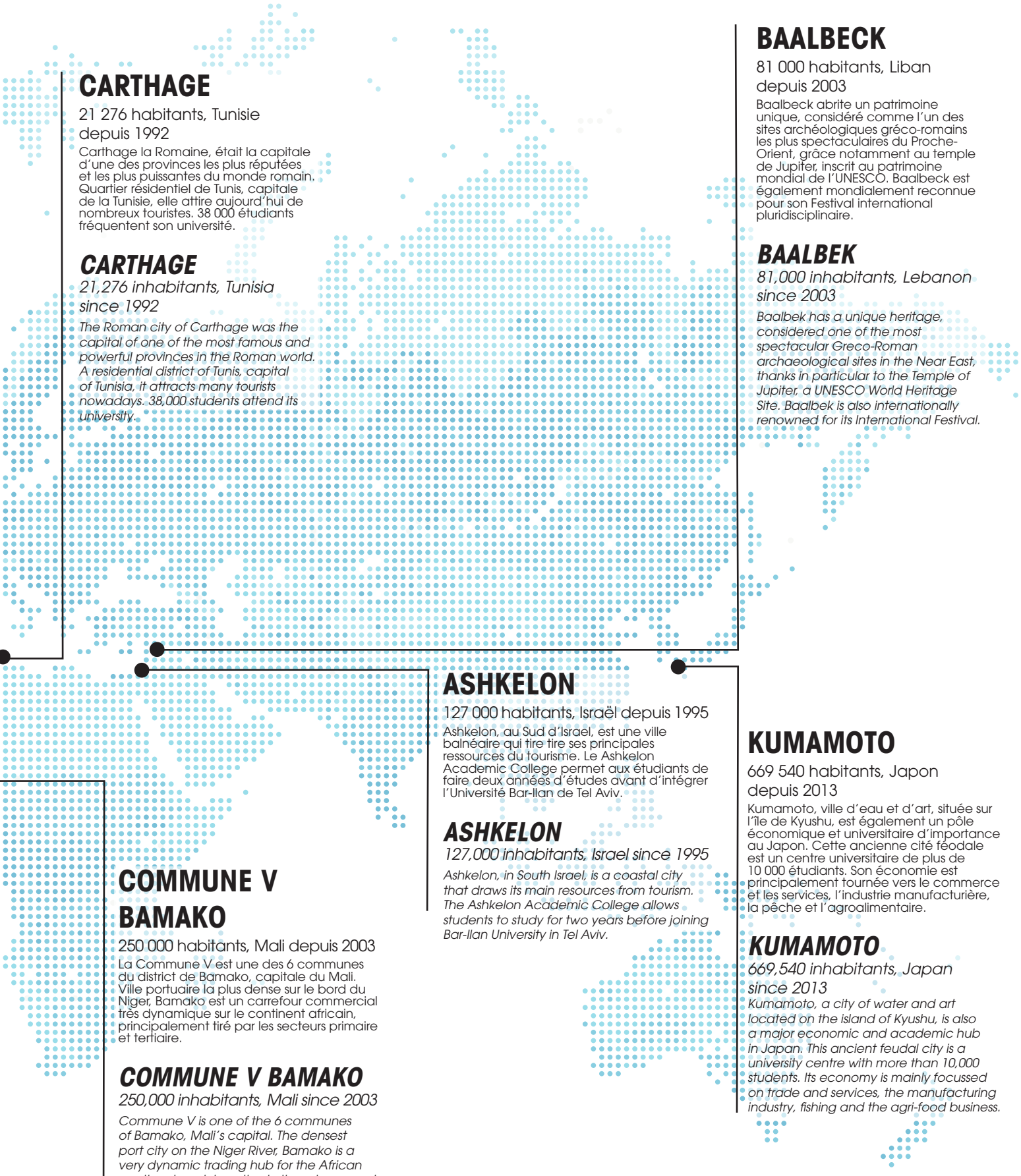
500 000 habitants, Maroc
depuis 1998

Chef-lieu de la Région de l'Oriental, Oujda, bénéficiant de sa proximité avec l'Algérie, est un carrefour commercial important. C'est aussi une cité universitaire, dont l'économie est tirée par le commerce et les services.

OUJDA

500,000 inhabitants, Morocco since 1998

The capital of the Oriental Region, Oujda benefits from being close to Algeria and is an important commercial hub. It is also a major university city with an economy driven by trade and services.



CARTHAGE

21 276 habitants, Tunisie
depuis 1992

Carthage la Romaine, était la capitale d'une des provinces les plus réputées et les plus puissantes du monde romain. Quartier résidentiel de Tunis, capitale de la Tunisie, elle attire aujourd'hui de nombreux touristes. 38 000 étudiants fréquentent son université.

CARTHAGE

21,276 inhabitants, Tunisia since 1992

The Roman city of Carthage was the capital of one of the most famous and powerful provinces in the Roman world. A residential district of Tunis, capital of Tunisia, it attracts many tourists nowaddays. 38,000 students attend its university.

BAALBECK

81 000 habitants, Liban
depuis 2003

Baalbeck abrite un patrimoine unique, considéré comme l'un des sites archéologiques gréco-romains les plus spectaculaires du Proche-Orient, grâce notamment au temple de Jupiter, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. Baalbeck est également mondialement reconnue pour son Festival international pluridisciplinaire.

BAALBEK

81,000 inhabitants, Lebanon since 2003

Baalbek has a unique heritage, considered one of the most spectacular Greco-Roman archaeological sites in the Near East, thanks in particular to the Temple of Jupiter, a UNESCO World Heritage Site. Baalbek is also internationally renowned for its International Festival.

ASHKELON

127 000 habitants, Israël depuis 1995

Ashkelon, au Sud d'Israel, est une ville balnéaire qui tire tire ses principales ressources du tourisme. Le Ashkelon Academic College permet aux étudiants de faire deux années d'études avant d'intégrer l'Université Bar-Ilan de Tel Aviv.

ASHKELON

127,000 inhabitants, Israel since 1995

Ashkelon, in South Israel, is a coastal city that draws its main resources from tourism. The Ashkelon Academic College allows students to study for two years before joining Bar-Ilan University in Tel Aviv.

KUMAMOTO

669 540 habitants, Japon
depuis 2013

Kumamoto, ville d'eau et d'art, située sur l'île de Kyushu, est également un pôle économique et universitaire d'importance au Japon. Cette ancienne cité féodale est un centre universitaire de plus de 10 000 étudiants. Son économie est principalement tournée vers le commerce et les services, l'industrie manufacturière, la pêche et l'agroalimentaire.

KUMAMOTO

669,540 inhabitants, Japan since 2013

Kumamoto, a city of water and art located on the island of Kyushu, is also a major economic and academic hub in Japan. This ancient feudal city is a university centre with more than 10,000 students. Its economy is mainly focussed on trade and services, the manufacturing industry, fishing and the agri-food business.

COMMUNE V BAMAKO

250 000 habitants, Mali depuis 2003

La Commune V est une des 6 communes du district de Bamako, capitale du Mali. Ville portuaire la plus dense sur le bord du Niger, Bamako est un carrefour commercial très dynamique sur le continent africain, principalement tiré par les secteurs primaire et tertiaire.

COMMUNE V BAMAKO

250,000 inhabitants, Mali since 2003

Commune V is one of the 6 communes of Bamako, Mali's capital. The densest port city on the Niger River, Bamako is a very dynamic trading hub for the African continent, mainly active in the primary and tertiary sectors.

Aix-en-Provence, un territoire attractif

Aix-en-Provence, an attractive territory

La Ville d'Aix-en-Provence est engagée dans une démarche de marketing territorial, basée sur une identité collective, au service des différents acteurs du territoire. Entreprises, associations et institutions ont décidé de s'unir afin de renforcer l'attractivité d'Aix-en-Provence et de communiquer sur ses atouts.

L'enjeu est double pour le territoire :
• augmenter le sentiment d'appartenance et la qualité de l'offre du territoire, afin de maintenir et attirer hommes, idées et capitaux (investissements, innovation, entrepreneuriat, dépenses…).
• faire connaître le territoire, et le valoriser dans toutes ses dimensions : tourisme, culture, économie, recherche et enseignement supérieur, commerce, qualité de vie, sport….

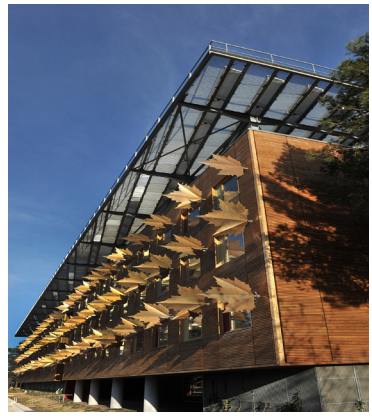
The City of Aix-en-Provence is pursuing a territorial marketing approach, based on a collective identity and serving the various stakeholders in the territory. Companies, associations and institutions have decided to join forces in order to make Aix-en-Provence more attractive and let the world know about its many advantages.

The challenge facing the territory is twofold:
• to increase the sense of belonging and the quality of what the territory has to offer, in order to maintain and attract people, ideas and capital (investments, innovation, entrepreneurship, spending, etc.).
• to raise the territory's profile and promote all aspects of the local area: tourism, culture, economy, research and higher education, trade, quality of life, sport, etc.









UNE GOUVERNANCE COLLECTIVE POUR ANIMER LA DÉMARCHE « ATTRACTIVITÉ »

Ce projet au service du territoire repose sur une démarche collective, transversale et empirique. Il associe 100 personnes issues des secteurs économique, éducatif, culturel, sportif... représentatives de la diversité du territoire d'Aix et du Pays d'Aix.

La gouvernance s'articule au sein de trois instances :

- le comité de pilotage, chargé de définir les axes stratégiques et véritable lieu de décisions.
- le comité d'attractivité, largement ouvert aux acteurs socio-économiques, chargé de construire une vision collective, de faire des propositions.
- l'équipe projet, équipe ressources qui contribue à la mise en œuvre du projet.

Deux partenariats viennent compléter ce dispositif. L'Agence d'Urbanisme du Pays d'Aix apporte son expertise pour l'élaboration et le suivi d'indicateurs de la démarche. L'Institut d'Administration des Entreprises d'Aix Marseille Université (Aix Marseille Graduate School of Management) mobilise ses étudiants en Master « Marketing et Brand Management » pour effectuer des travaux d'études auprès de cibles identifiées autour de la notion d'image et d'attractivité.
Depuis le démarrage de ce projet, de nombreuses scéances de travail ont été conduites :
- 4 réunions du comité de pilotage
- 6 réunions du comité d'attractivité
- 44 réunions de l'équipe projet

COLLECTIVE GOVERNANCE TO FUEL THE "ATTRACTIVENESS" DRIVE

This project serving the territory is based on a collective, cross-cutting and empirical approach. It brings together 100 people from the economic, educational, cultural and sports sectors, all representing the diverse territory of Aix and the Pays d'Aix area.

The governance is arranged into three bodies:

- *the steering committee, a genuine decision-making body in charge of defining the strategy areas.*
- *the attractiveness committee, open to socio-economic stakeholders and in charge of building a collective vision and making proposals.*
- *the project team, a resource team that contributes to implementing the project.*

This structure is completed by two partnerships. The Agence d'Urbanisme du Pays d'Aix (Pays d'Aix Town Planning Agency) contributes its expertise in setting and monitoring the indicators for the scheme. The Institut d'Administration des Entreprises d'Aix Marseille Université (Aix Marseille Graduate School of Management) is mobilising its students on the Master's in "Marketing and Brand Management" course to conduct research among identified targets around the concept of image and attractiveness.
Since the beginning of the project, many working sessions have been conducted :
- 4 steering committee meetings
- 6 attractiveness committee meetings
- 44 project team meetings

6 OBJECTIFS SE DÉCLINANT EN ACTIONS ONT ÉTÉ DÉFINIS :

1. Agir sur l'image et la réputation d'Aix-en-Provence
2. Accroître l'attractivité économique du territoire
3. Renforcer la diffusion des nouvelles technologies et de la culture
4. Investir dans l'éducation au présent pour le futur et faciliter les recrutements des métiers en tension
5. Renforcer les liens entre les acteurs socio-économiques
6. Développer le tourisme d'affaires.

6 OBJECTIVES FOR ACTION WERE DEFINED:

1. *Act on Aix-en-Provence's image and reputation*
2. *Increase the territory's economic attractiveness*
3. *Strengthen the dissemination of new technology and culture*
4. *Invest in education in the present for the future, and make recruitment easier in short-staffed business areas*
5. *Strengthen ties between socio-economic players*
6. *Develop business tourism.*

Un label national pour une politique de tourisme dynamique

A national label geared towards a dynamic tourism policy

La Ville d'Aix-en-Provence a obtenu en 2017, le label national de **station classée de tourisme** pour une durée de douze ans. Ce label national suppose le respect d'une cinquantaine de critères et reconnaît les efforts accomplis par la collectivité pour structurer une offre touristique adaptée, ainsi qu'un accueil d'excellence

Cette politique touristique, basée sur un patrimoine remarquable et des ressources naturelles, propose une offre diversifiée à une clientèle nationale et internationale sur les thématiques croisées du sport, du bien-être, de la culture en lien avec le patrimoine, tant matériel qu'immatériel comme la gastronomie.

Ce projet mis en œuvre collectivement tient compte des exigences du développement durable.
Services de proximité, aménagements urbains, équipements sportifs et culturels ont été déployés dans ce cadre et dans une logique de dynamique locale.
Enfin, la destination Aix-en-Provence se positionne sur le tourisme d'affaires avec son Centre de congrès et son ARENA pour venir compléter l'offre territoriale.

In 2017, Aix-en-Provence has been awarded the ***« Station classée »*** *label for a period of twelve years. This national label implies about fifty criteria to be respected by the city. It also recognizes the territorial collectivity's efforts/involvment in providing an adapted touristic/tourism offer as well as a high level reception service.*
The City has a long-established tourism policy based on its heritage and natural ressources which offers a diverse range of attractions to a national and international clientele in interconnected areas such as sport, well-being, and heritage-related culture, both tangible and intangible, like gastronomy.

This collectively implemented project takes sustainable development requirements into account.
Local services, urban developments, and sports and cultural facilities have been deployed in this context, taking a local approach.

Lastly, the city is also positioned on the business tourism market, with its Congress Centre and ARENA completing the territory's offering.





Premier Office de Tourisme de France certifié NF Service en 1997, l'office d'Aix est classé Catégorie I depuis 2015.

The first French Tourist Office to be certified NF Service in 1997, the Aix Tourist Office has been classed in Category I since 2015.





JCDecaux

Centre
de
Congrès
Aix-en-Provence

OFFICE DE TOURISME







Aix-en-Provence, une ville ouverte sur le monde

Aix-en-Provence, a city open to the world

La Ville souhaite permettre aux acteurs de son territoire de s'ouvrir et de se projeter à l'international. Elle souhaite encourager leur internationalisation en les accompagnant dans leurs projets, qu'ils se déroulent sur le territoire aixois ou à l'étranger.

Pour se faire, elle s'appuie sur les relations pérennes qu'elle a développées avec ses villes partenaires et a mis en place des dispositifs d'accompagnement aux porteurs de projets, qu'ils soient collectifs ou individuels. La Ville se positionne ainsi comme une structure ressource au service de l'ouverture de son territoire sur le monde.

Elle agit dans trois domaines :

- les relations internationales en général, qui ont pour objectifs les échanges d'expériences et de bonnes pratiques et la co-construction de projets
- les affaires européennes avec comme principal moteur le développement de la citoyenneté européenne
- l'humanitaire international qui a pour objet de promouvoir la solidarité entre les peuples.

Les buts poursuivis par la ville d'Aix-en-Provence sont le partage d'intérêts, l'enrichissement mutuel et la mise en valeur des composantes humaines de développement territorial.



The City wishes to empower the stakeholders in its territory to open up and reach out internationally. It aims to encourage their internationalisation by supporting them in their projects, whether they take place within the Aix area or abroad.

To this end, it is building on the lasting relationships formed with its partner cities, and has set up support schemes for project owners, both collective and individual. The City has thus positioned itself as a resource structure that helps to increase its territory's openness to the world.

Action is being taken in three areas :

- *international relations in general, with the aim of exchanging experiences and best practice, and jointly creating projects*
- *European affairs, with the development of European citizenship as the main driver*
- *international humanitarianism, with the aim of promoting solidarity between people around the world.*

The aims pursued by the City of Aix-en-Provence are the sharing of interests, mutual enrichment and promotion of the human aspects of territorial development.







UNE ACTION CITOYENNE :

• Ateliers d'échanges culturels dans les centres sociaux de la Ville : depuis 2009, mobilisation de 160 étudiants internationaux auprès de 8 centres sociaux afin de permettre un échange interculturel pour les jeunes fréquentant ces structures.
• Développement de la citoyenneté européenne : depuis 2001 mobilisation de plus de trente acteurs chaque année, pour célébrer la fête de l'Europe, autour du 9 mai.
• La Ville d'Aix-en-Provence a reçu le prix de la Ville Eurocitoyenne en 2012 pour la mise en œuvre du projet Expert, qui a permis deux années de suite, la mise en réseau d'élus, de cadres territoriaux et d'associations de ses 6 villes partenaires européennes.

***CIVIC ACTION**:*

• Cultural exchange workshops in the City's social centres: since 2009, 160 international students have been mobilised in 8 social centres in order to enable an intercultural exchange for the young people who use these facilities.
• Development of European citizenship: since 2001, more than thirty actors have been mobilised each year to celebrate Europe Day, around 9 May.
• The City of Aix-en-Provence received the « Prix de la ville euro-citoyenne » (European Citizen City award) in 2012 for its implementation of the Expert project, which for two years in a row enabled networking among elected officials, local authority executives and associations from its 6 European partner cities.

DES DISPOSITIFS D'APPUI À LA MOBILITÉ DES JEUNES :

• Aide à la mobilité internationale des étudiants qui font des stages à l'étranger : de 2011 à 2017, 89 bourses accordées pour un montant total de 56 000 euros.
• En 2017 et 2018, 7 jeunes aixois sont partis en service civique international dans le cadre du projet EnVol

SUPPORT SCHEMES FOR YOUTH MOBILITY:

• International mobility aid for students on courses abroad: between 2011 and 2017, 89 grants awarded for a total amount of 56,000 euros.
• In 2017 and 2018, 7 young people from Aix went on international civic service as part of the Envol project.

UN PARTENAIRE HISTORIQUE :

La Ville d'Aix-en-Provence signe chaque année une convention d'objectifs avec l'Association des Jumelages et des Relations Internationales qui met en oeuvre les échanges citoyens avec les villes partenaires.

A HISTORIC PARTNER:

Each year, the City of Aix-en-Provence signs an agreement on objectives with the Association des Jumelages et des Relations Internationales (Twinning and International Relations Association), which arranges civic exchanges with the partner cities.

DES DISPOSITIFS D'APPUI AUX ASSOCIATIONS DU TERRITOIRE :

• Soutien financier aux associations du territoire, via notamment un appel à projet international, pour développer leur internationalisation : entre 2014 et 2018, 535 600 euros de subventions accordées à plus de 40 associations.
• Mise en œuvre de la loi Oudin : depuis 2012, la Ville a cofinancé 6 projets d'accès à l'eau potable ou d'assainissement, en direction du continent Africain et de Madagascar, pour un montant total de 84 000 euros

***SUPPORT SCHEMES FOR LOCAL ASSOCIATIONS**:*

• Financial support for local associations, notably through an international call for projects, to develop their internationalisation: between 2014 and 2018, 535,600 euros in grants was awarded to more than 40 associations.
• Implementation of the Oudin Law: since 2012, the City has co-financed 6 drinking water access and sanitation projects in the African continent and Madagascar, for a total amount of 84,000 euros.

UN TERRITOIRE D'ACCUEIL :

• Entre 2014 et 2018, 48 délégations internationales reçues par la Ville.
• Émergence de lieux et d'objets internationaux symboliques : Théâtre Nô, Khatchkar…

A WELCOMING TERRITORY:

• Between 2014 and 2018, the City hosted 48 international delegations.
• Emergence of symbolic international venues and objects: Théâtre Nô, Khatchkar, etc.

ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS INTERNATIONAUX :

Année du Japon en 2015 et Année de la Hongrie en 2016, plus de 60 événements organisés avec les acteurs du territoire pour mettre en lumière ces deux pays.

ORGANISATION OF INTERNATIONAL EVENTS:

Japan Year in 2015 and Hungary Year in 2016, over 60 events organised with local stakeholders to put these two countries in the spotlight.

DIRECTION ATTRACTIVITÉ ET COOPÉRATION INTERNATIONALE
City attractiveness and international cooperation department

daci@mairie-aixenprovence.fr
+33 442 919 973
Hôtel de Ville d'Aix-en-Provence
13616 Aix-en-Provence Cedex 1
France
www.aixenprovence.fr